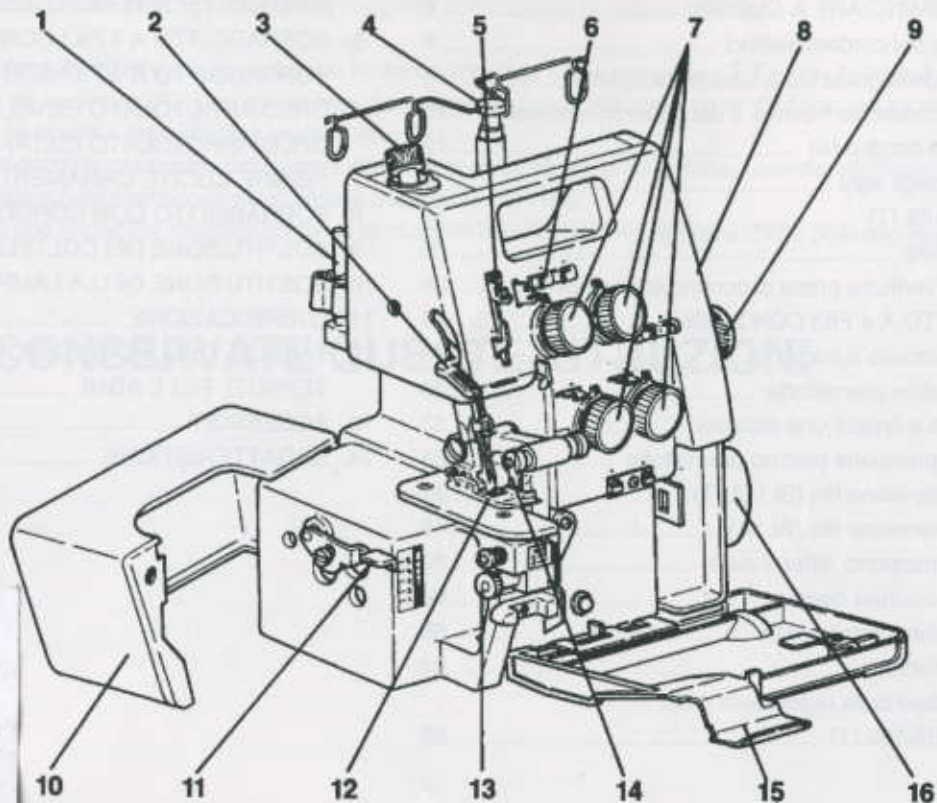


SL1/SL1T

1. NAMES OF PARTS / NOMBRE DE LAS PARTES / NOM DES PIÈCES / HAUPTTEILE DER MASCHINE / VOORNAAMSTE ONDERDELEN / ELENCO DEI COMPONENTI



Section

1

Gerrijts

Handelsstraat 14

9501 ET Stadskanaal

tel. 0599-612419

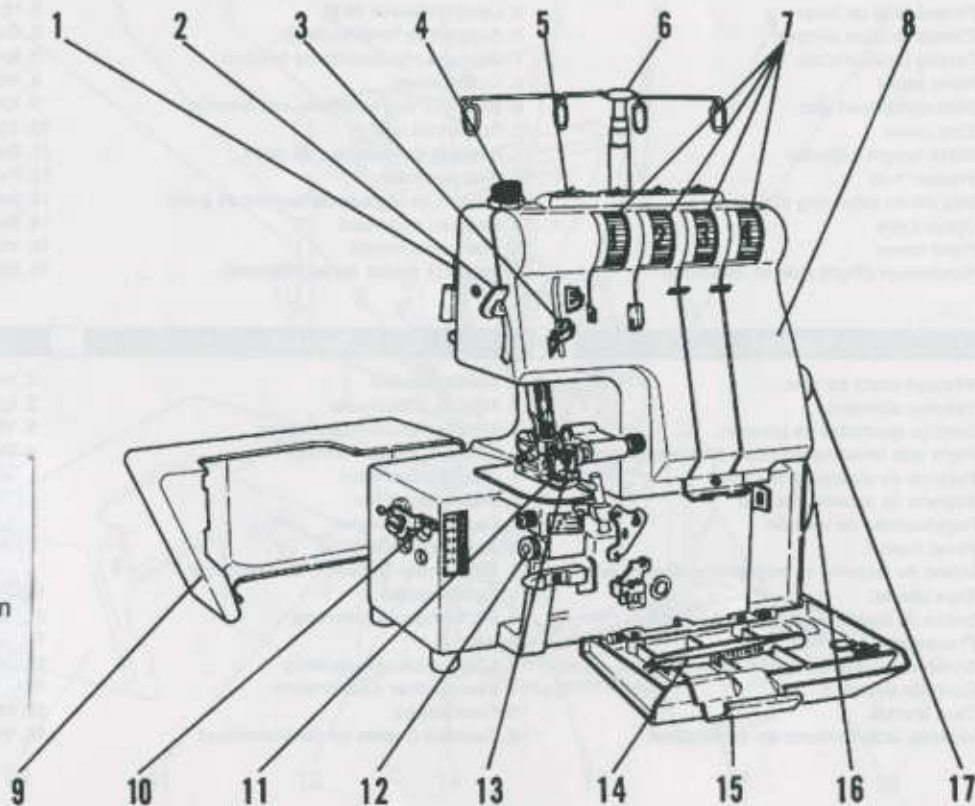
www.naaimachinehandel.comen www.paspop.cominfo@gerrijts.nl

English	Français	Nederlands
1. Spool pin	1. Tige porte bobine	1. Kloshouder
2. Presser foot lifter	2. Levier du pied de biche	2. Hendel van het persvoetje
3. Pressure regulator screw	3. Vis de réglage de pression du pied de biche	3. Schroef voor het regelen van de persvoetdruk
4. Telescopic thread stand	4. Guide fil à tube télescopique	4. Telescopische draadgeleider
5. Thread take up lever	5. Levier releveur de fil	5. Hendel draadgeleider
6. Thread tension support	6. Support de tension de fil	6. Draadgeleider
7. Thread tension dials	7. Boutons régulateurs de tension	7. Knoppen draadspanning
8. Front panel	8. Cache avant	8. Voorpaneel
9. Differential feed dial	9. Bouton d'entraînement (différentiel)	9. Knop voor het differentieel transport
10. Side cover	10. Couvercle lateral	10. Zij-afdekplaat
11. Stitch length adjuster	11. Réglage de longueur de point	11. Steeklengte regelaar
12. Presser foot	12. Pied de biche	12. Persvoetje
13. Bite width adjusting dial	13. Bouton de réglage de largeur de point	13. Instelknop steekbreedte
14. Upper knife	14. Couteau supérieur	14. Bovenste mes
15. Front cover	15. Couvercle frontal	15. Voor-afdekplaat
16. Handwheel (Right side of machine)	16. Volant (à droite de la machine)	16. Handwiel (aan de rechterzijde van de machine)

Español	Deutsch	Italiano
1. Vástago porta carrete.	1. Garnrollenstift	1. Perno portarocchetti
2. Palanca alzadora.	2. Nähfuß Lüfterhebel	2. Leva di sollevamento piedino premistoffa
3. Tornillo ajustador de presión.	3. Fühchendruck-Regulierung	3. Vite di regolazione pressione premistoffa
4. Porta hilo telescópico (Guía hilo telescópico).	4. Teleskop-Fadenführung	4. Guida-filo a tubo telescopico
5. Palanca de elevación del hilo.	5. Gelenkfadenhebel	5. Leva di sollevamento filo
6. Sопorte de tensión del hilo.	6. Fadenführungen	6. Supporto di tensione filo
7. Reguladores de tensión.	7. Fadenspannungen	7. Bottoni regolatori di tensione
8. Panel frontal.	8. Vordere Verkleidung	8. Coperchio anteriore
9. Botón de arrastre de suministro diferencial.	9. Differential-Transport Einstellknopf	9. Bottone di trasporto (differenziale)
10. Tapa lateral.	10. Seitenklappe	10. Coperchio laterale
11. Botón de ajuste pie largo de puntada.	11. Stichlängenregulierung	11. Regolazione lunghezza punto
12. Prensateñas.	12. Nähfuß	12. Piedino premistoffa
13. Botón de ajuste del ancho de la puntada.	13. Stichbreiten-Einstellung	13. Bottone di regolazione lunghezza punto
14. Cuchillo superior.	14. Beweglicher Abscheider	14. Coltello superiore lame
15. Tapa frontal.	15. Frontklappe	15. Coperchio frontale
16. Volante, lado derecho de la máquina.	16. Handrad (rechts an der Maschine)	16. Volantino (a destra della macchina)

SL1A

1. NAMES OF PARTS / NOMBRE DE LAS PARTES / NOM DES PIÈCES / HAUPTTEILE DER MASCHINE / VOORNAAMSTE ONDERDELEN / ELENCO DEI COMPONENTI



Section

1

Gerrijts

Handelsstraat 14
 9501 ET Stadskanaal
 tel. 0599-612419
www.naaimachinehandel.com
 en www.paspop.com
info@gerrijts.nl

English	Français	Nederlands
1. Spool pin	1. Tige porte bobine	1. Kioshouder
2. Presser foot lifter	2. Levier du pied de biche	2. Persvoethendel
3. Thread take up lever	3. Levier releveur de fil	3. Draadhefboom
4. Pressure regulator screw	4. Vis de réglage de pression du pied de biche	4. Persvoetdruk Regelknop
5. Thread tension support	5. Support de tension de fil	5. Garenspannings Geleider
6. Telescopic thread stand	6. Guide fil à tube télescopique	6. Telescopische Garenstaandaard
7-1 Left needle thread tension dial	7-1 Bouton de tension du fil de l'aiguille gauche	7-1 Instelknop Garenspanning Linker Naald
7-2 Right needle thread tension dial	7-2 Bouton de tension du fil de l'aiguille droite	7-2 Instelknop Garenspanning Rechter Naald
7-3 Upper looper thread tension dial	7-3 Bouton de tension du fil du boucleur supérieur	7-3 Instelknop Garenspanning Bovengrijper
7-4 Lower looper thread tension dial	7-4 Bouton de tension du fil du boucleur inférieur	7-4 Instelknop Garenspanning Ondergrijper
8. Front panel	8. Panneau frontal	8. Voorpaneel
9. Side cover	9. Couvercle latéral	9. Zijklep
10. Stitch length adjuster	10. Curseur de réglage de la longueur de point	10. Steeklengte Regelaar
11. Presserfoot	11. Pied de biche	11. Persvoet
12. Stitch width adjusting dial	12. Bouton régulateur de largeur de point	12. Steekbreedte Instelknop
13. Upper knife	13. Couteau supérieur	13. Bovenmes
14. Tweezers	14. Pincet	14. Pincet
15. Front cover	15. Couvercle frontal	15. Afdekklepp
16. Handwheel (Right side of machine)	16. Volant manuelle (côté droit de la machine)	16. Handwiel (Rechterkant van de machine)
17. Differential feed dial (For mode 1800, 3404D and 3404DE only)	17. Bouton entrainement différentiel (Pour le modèle 3404D / 3404DE seulement)	17. Instelknop Differentieel Transport
Español	Deutsch	Italiano
1. Vástago porta carrete	1. Garnrollenstift	1. Perno portarocchetti
2. Dalanca del pie prensateja	2. Nähfuß Lüfterhebel	2. Leva di sollevamento piedino premistoffa
3. Palanca de elevación del hilo	3. Gelenkfadenhebel	3. Leva di sollevamento fili
4. Tornillo de regulación de presión	4. Fußchendruck-Regulierung	4. Vite di regolazione pressione premistoffa
5. Soporte de tensión del hilo	5. Fadenführung	5. Supporto di tensione filo
6. Guía telescópico del hilo	6. Teleskop-Fadenführung	6. Guida filo a tubo telescopico
7-1 Botón de tensión del hilo de aguja izquierda	7-1 Fadenspannungs-Einstellung linke Nadel	7-1 Bottone regolatore di tensione sinistro
7-2 Botón de tensión del hilo de aguja derecha	7-2 Fadenspannungs-Einstellung rechte Nadel	7-2 Bottone regolatore di tensione destro
7-3 Botón de tensión del hilo del gancho superior	7-3 Fadenspannungs-Einstellung Obergreifer	7-3 Bottone regolatore di tensione superiore
7-4 Botón de tensión del hilo del gancho inferior	7-4 Fadenspannungs-Einstellung Untergreifer	7-4 Bottone regolatore di tensione inferiore
8. Panel frontal	8. Vordere Verkleidung	8. Coperchio frontale
9. Tapa lateral	9. Seitenklappe	9. Coperchio laterale
10. Ajuste de la longitud de puntada	10. Stichtlängenregulierung	10. Regolazione lunghezza punto
11. Pie Prensatejas	11. Nähfuß	11. Piedino premistoffa
12. Botón de Ajuste del ancho de puntada	12. Stichbreiten-Einstellung	12. Bottone regolazione ampiezza punto
13. Cuchillo superior	13. Beweglicher Abscheider	13. Coltello superiore
14. Pinzas	14. Pinzette	14. Pinzette
15. Tapa frontal	15. Frontklappe	15. Coperchio frontale
16. Volante de mano (lado derecho de la máquina)	16. Handrad (rechts an der Maschine)	16. Volantino (a destra della macchina)
17. Botón de arrastre diferencial (For model 3404D y 3404DE sólo)	17. Differential-Transport Einstellknopf (SL3404D und SL3404DE)	17. Bottone di trasporto differenziale

English: Tie threads
Español: Ate los hilos

Français: Nouer les fils

Deutsch: Fäden verknoten

Nederlands: Knoop de draden vast

Italiano: Annodare i fili



English: Cut thread

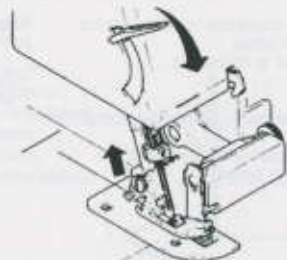
Español: Corte hilo

Français: Couper le fil

Deutsch: Faden abschneiden

Nederlands: Knip de draad door

Italiano: Tagliare il filo



English: Needle eye

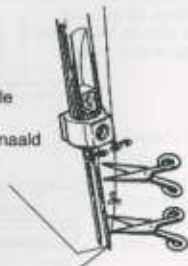
Español: Ojo de aguja

Français: Chas de l'aiguille

Deutsch: Nadel-Chr

Nederlands: Oog van de naald

Italiano: Cruna dell'ago



Français

Comment Changer De Fils

Lorsque la machine est enfilée, pour changer de fils il faut:

- (1) Couper le fil en place au niveau de la bobine, installer la nouvelle bobine et en nouer l'extrémité avec le fil original.

- (2) Relever le pied de biche en appuyant sur le levier.

- (3) Régler la tension sur "0" de façon à ce que le noeud du fil puisse passer aisément. S'il s'agit du fil d'un boucleur, le tirer jusqu'à ce le noeud dépasse le pied de biche d'environ 10 cm.

- (4) Lorsque l'on change de fil d'aiguille, couper le noeud du fil avant qu'il n'atteigne le chas de l'aiguille et le réentiler. Pour faciliter l'enfilage utiliser les pinces.

Deutsch

Garn-Faden-Wechsel

Die Maschine wird mit Faden ausgeliefert. Aber es ist denkbar einfach, diesen zu wechseln:

- (1) Schneiden Sie den Faden kurz nach der Garnrolle ab. Stecken Sie nun eine neue Garnrolle auf den Garnrollenhalter und verknoten Sie das Ende mit dem Original-Faden.

- (2) Drücken Sie den Nähfuß-Lüfterhebel nach unten, wodurch sich der Nähfuß hebt.

- (3) Drehen Sie alle Fadenspannungen auf "0", sodaß der Knoten problemlos durch die Spannungen und Fadenführungen gezogen werden kann. Ziehen Sie nun den Knoten ca. 10 cm hinter den Nähfuß.

- (4) Wenn Sie den Nadelfaden austauschen, schneiden Sie diesen kurz vor dem Nadelöhr ab, um zu vermeiden, daß sich die Nadel biegt, wenn der Knoten im Nadelöhr stecken bleibt und Sie daran ziehen. Es empfiehlt sich, die Fäden immer mit einer Schere abzuschneiden.

Nederlands

Het Verwisselen Van De Draden

Er zitten al draden in de machine, maar hier volgt een gemakkelijke manier om ze te verwisselen:

- (1) Knip de gebruikte draad af bij de garenklos (achter de telescopische draadgeleider). Zet de nieuwe garenklos op de pen en knoop hem vast aan het uiteinde van de oorspronkelijke draad.

- (2) Doe de hendel van het persvoetje naar beneden, zodat het persvoetje omhooggaat.

- (3) Stel de spanning in op "0", zodat de knoop gemakkelijk kan passeren, trek de grijperdraad uit tot de knoop ongeveer 10 cm voorbij het persvoetje is.

- (4) Bij het verwisselen van de naalddraadde knoop afknippen voordat deze bij het oog van de naald is om te voorkomen dat de naald buigt als de knoop door het oog van de naald wordt getrokken. Om het inrijgen van de draden te vergemakkelijken kunt u een pincet gebruiken.

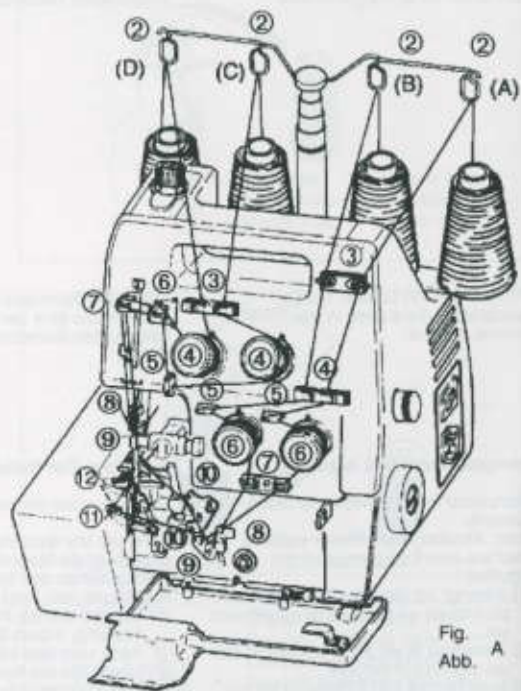


Fig.
Abb. A

Français

Enfilage (SL1/SL1T)

Lorsque vous enfilez la machine à partir du début, l'enfilage doit être effectué dans l'ordre suivant:

- En premier: Enfilage du boucieur inférieur (A) (vert)
 En second: Enfilage du boucieur supérieur (B) (bleu).
 Pour finir: Enfilage des aiguilles (C) (orange) aiguille de droite, (D) (jaune) aiguille de gauche.

Enfilage du boucieur inférieur

Pousser le capot frontal vers la droite et le tirer vers soi.
 Prendre le fil de la 1ère bobine de droite et le passer dans le guide ② du guide fil puis, dans l'ordre, dans les guides ③, ④, ⑤ et enfin dans le bouton de tension de fil ⑥ en suivant le parcours vert. (Fig. A).

Deutsch

Das Einfädeln (SL1/SL1T)

Bevor Sie mit dem Einfädeln beginnen, bringen Sie die Nadel in die höchste Position.

Folgen Sie der Fadenführungsskizze in der Maschine und den farbigen Markierungen auf den Fadenführungen. Fädeln Sie in folgender Reihenfolge ein:

1. Unterer Greiferhaken (A)
2. Oberer Greiferhaken (B)
3. Nadel (C) (D)

Einfädeln des unteren Greiferhakens

Schieben Sie die Frontklappe nach rechts und klappen diese nach Unten ab. Ziehen Sie nun den Faden, wie gezeigt durch die Führung ② der Teleskop-Fadenführung, dann durch die Fadenführungen ③ ④ ⑤ und die Fadenspannung ⑥ (Abb. A).

Nederlands

Het Inrijgen Van De Draden (SL1/SL1T)

Als u de machine van het begin af inrijgt, moet dat in de onderstaande volgorde gebeuren:

- Eerst: Inrijgen van de onderste grijperdraad (A)
 Daarna: inrijgen van de bovenste grijperdraad (B)
 Tenslotte: Inrijgen van de naaldraden (C en D)

Inrijgen van de onderste grijperdraad

Duw de voor-afdekplaat naar rechts en open hem naar beneden naar u toe.
 Neem de draad die van de klos komt en leid die door oogje ② van de draadgeleider en dan in die volgorde door oogjes ③ ④ en ⑤ en de spanningregelaar ⑥ (Fig. A).

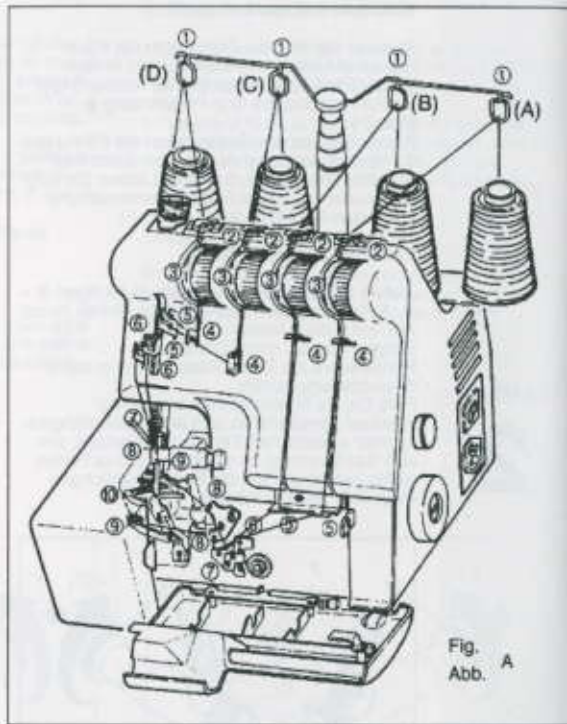


Fig. A
Abb. A

Français

Enfilage (SL1A)

Lorsque vous enfillez la machine à partir du début l'enfilage doit être effectué dans l'ordre suivant:

- En premier: Enfilage du boucleur inférieur. (A) (vert)
 En second: Enfilage du boucleur supérieur. (B) (bleu)
 Pour finir: Enfilage des aiguilles (C) (orange) aiguille de droite, (D) (jaune) aiguille de gauche.

Enfilage du boucleur inférieur

Ouvrir le panneau frontal et le couvercle latéral.

Oter le fil de la bobine et le passer dans le guide ① du guide fil et puis dans l'ordre, dans les guides ② et le sélecteur de tension de fil ①. (Fig. A)

Faire passer le fil par les guides ④ ⑤ ⑥ ⑦ et ⑧.

Deutsch

Das Einfädeln (SL1A)

Fädeln Sie in folgender Reihenfolge ein:

1. Unterer Greiferhaken (A)
2. Oberer Greiferhaken (B)
3. Nadel (C) (D)

Einfädeln des unteren Greiferhakens

Öffnen Sie die Frontklappe und das Seitenteil.

Ziehen Sie nun den Faden, wie gezeigt, durch die Führung ① der Teleskop-Fadenführung und dann durch die Fadenführungen ② und die Fadenspannungsknöpfe ③. (Abb. A)

Ziehen Sie den Faden durch die Führungen ④, ⑤, ⑥, ⑦ und ⑧. Beachten Sie bitte die farblich gekennzeichneten Markierungen.

Nederlands

Garen inspannen (SL1A)

Wanneer de machine wordt ingespannen moet dat volgens de onderstaande volgorde worden uitgevoerd:

- Eerste: Ondergrijper draad (A)
 Tweede: Bovengrijper draad (B)
 Laatste: Draden van beide naalden (C, D)

Het inrijgen van ondergrijper draad

Open de voor- en de zijklep.

Geleid het garen vanaf de spoel door geleider ① van de garenstandaard, vervolgens naar geleider ②, daarna naar de garenspannings instelknop ③. (Fig. A)

Geleid de draad door de geleiders ④ ⑤ ⑥ ⑦ en ⑧.

Deutsch

Nederlands

Italiano

Einfädeln der rechten Nadel

- Drücken Sie das Obermesser nach rechts und klappen dieses nach hinten in die Ruhe-Position. (Obermesser außer Betrieb) (Abb. E)
- Ziehen Sie nun den Faden durch die Führungen ① - ② und von vorne nach hinten durch das Nadelöhr der rechten Nadel ③ mit Hilfe der Pinzette. Lassen Sie auch hier wieder den Faden ca. 10 cm überstehen und schneiden ihn dann ab. (Abb. E)

• Einfädeln der linken Nadel

- Ziehen Sie den Faden durch die Führungen ① - ③, ④ - ⑦ und durch das Ohr ⑧ der linken Nadel von vorne nach hinten. (Abb. A, E)
- Bringen Sie nun das Obermesser in seine Grundstellung.



Inrijgen van de rechternaaldraad

- Om deze gemakkelijk in te rijgen de schroef van de houder van het bovenste mes met de wijsvinger van uw linkerhand ✳ van punt ② duwen en de rechterkant van de houder ③ pakken en in de richting van de pijl ④ draaien met uw rechterhand. (Fig. E)
- Neem de draad die van de klos komt en leid die door oogjes ① - ②, breng de draad dan van voor naar achter door het oog van de rechter naald ③ en knip de draad af maar laat er circa 10 cm aanzitten. (Fig. A)

Inrijgen van de linkernaalddraad

- Neem de draad die van de klos komt en leid die door de draadgeleiders ① - ③ en ④ - ⑦ en voer de draad van voor naar achter door het oog van de linkernaald ⑧. (Fig. A, E)



Infilatura dell'ago di destra

- Per facilitare l'infilatura sollevate il coltello superiore spostando verso destra la vite di supporto e ruotandola verso l'alto in modo da sbloccare il coltello.
- Afferrate il filo del terzo rocchetto e infilatelo seguendo il percorso arancio, quindi fatelo passare nella cruna dell'ago di destra dal lato anteriore al lato posteriore.

Infilatura dell'ago di sinistra

- Afferrate il filo del rocchetto e fatelo passare attraverso i passafili ① - ③, ④ - ⑦ e nella cruna dell'ago di sinistra dal lato anteriore a quello posteriore.



Alleen de pagina's met de Nederlandse tekst zijn ingescand en dus de anderstalige niet, vandaar dat er hier en daar bladzijden zijn overgeslagen.

Hartelijke groeten

Marja